

TRATADO DE EXTRADICIÓN ENTRE LA REPÚBLICA DOMINICANA Y LA REPÚBLICA ITALIANA

La República Dominicana y la República Italiana, en adelante denominadas "las Partes".

RECONOCIENDO su profundo interés en combatir la delincuencia y la impunidad en sus respectivos territorios;

ANIMADAS por el deseo de mejorar la eficacia de la cooperación entre ambos Estados en la represión del delito;

MOTIVADAS por el deseo de reglamentar de común acuerdo sus relaciones en materia de extradición, en congruencia con sus respectivas constituciones y en apego a los principios del Derecho Internacional, respetando la soberanía nacional, la igualdad entre los Estados y la no injerencia en los asuntos internos de cada Parte;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1 OBLIGACIÓN DE EXTRADITAR

Las Partes se comprometen a entregarse recíprocamente en extradición, conforme a las disposiciones del presente Tratado, a toda persona que encontrándose en el territorio de una de las Partes sea requerida por la otra Parte para la ejecución de una medida restrictiva o privativa de libertad dispuesta en el transcurso de una actuación penal y los actos procesales subsecuentes o para la imposición o el cumplimiento de una sentencia condenatoria firme o definitiva a pena privativa de libertad.

ARTÍCULO 2 DELITOS QUE DARÁN LUGAR A LA EXTRADICIÓN

1. La extradición será procedente cuando la solicitud se refiera a conductas delictivas que se encuentren previstas en las legislaciones de ambas Partes y constituyan un delito con sanción privativa de libertad, cuya pena mínima no sea menor a un (1) año.
2. Cuando la solicitud de extradición se realice para el cumplimiento de una sentencia de condena en firme, el período de la pena privativa de la libertad que le reste por cumplir a la persona reclamada deberá ser por lo menos de seis (6) meses.
3. Para los efectos del presente Artículo, no importará si la legislación nacional de una de las Partes, señala el hecho o hechos constitutivos del delito por los que se solicita la extradición, con una denominación distinta a la de la otra Parte.
4. La Parte Requerida también podrá conceder la extradición cuando la solicitud se refiera a varios hechos, distintos y conexos, sancionados penalmente, tanto por la legislación de la Parte Requiriente como por la de la Parte Requerida y no concurrieren respecto de uno o alguno de ellos los requisitos previstos en el presente Artículo, en lo relativo a la pena mínima para la entrega de la persona.
5. También darán lugar a extradición, conforme al presente Tratado, los delitos contemplados en convenios multilaterales, de carácter universal o regional, de los que ambos Estados sean Parte. En el caso de estos delitos no se tendrá en cuenta la pena mínima prevista en el presente Tratado.

ARTÍCULO 3 CAUSAS OBLIGATORIAS PARA DENEGAR UNA EXTRADICIÓN

No se concederá la extradición:



- a) Si el delito por el cual se solicita es considerado por la Parte Requerida como un delito político. Para los efectos del presente Tratado, no se consideran delitos políticos:
- i) el homicidio u otro delito violento contra la persona del Jefe del Estado, o de Gobierno, o de miembros de sus familias.
 - ii) el genocidio y actos de terrorismo, de conformidad con los tratados y convenciones multilaterales de los cuales ambos Estados sean Partes.
 - iii) otros delitos que, de conformidad con los tratados o convenciones multilaterales que vinculen a las Partes, prohíban su consideración como delitos políticos.
- b) Si hay motivos fundados para creer que una solicitud de extradición ha sido formulada con el propósito de perseguir o castigar a una persona por motivos de raza, religión, sexo, orientación sexual, nacionalidad, afiliación u opinión política.
- c) Si la conducta por la cual se solicita la extradición es un delito puramente militar.
- d) Si la acción penal o la pena por la cual se solicita la extradición ha prescrito conforme a la legislación de la Parte Requirente.
- e) Cuando la pena a imponer viole los preceptos que estén contemplados en la Constitución de la Parte Requerida.
- f) Si la persona reclamada ha sido condenada mediante la sentencia en firme en la Parte Requerida por los mismos hechos que sustentan la solicitud de extradición.
- g) Cuando la Parte Requerida o la Parte Requirente haya concedido la amnistía, el indulto o cualquier forma de condonación de la pena por el delito por el cual se solicita la extradición.
- h) Si la Parte Requerida estima que la concesión de la extradición puede comprometer su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses esenciales del Estado, o si la solicitud contraviene los principios fundamentales del ordenamiento jurídico de la Parte Requerida, o los tratados vigentes para las Partes en materia de Derechos Humanos.
- i) Si a la persona requerida en extradición le ha sido reconocido asilo político o una protección análoga en la Parte Requerida, relacionada con la Parte Requirente.

ARTÍCULO 4
CAUSAS FACULTATIVAS PARA DENEGAR UNA EXTRADICIÓN

La extradición podrá denegarse:

- a) Si la persona está siendo procesada en la Parte Requerida por los mismos hechos que originaron la solicitud de extradición.
- b) Si con la entrega de la persona requerida se pone en riesgo su vida por razón del estado grave de salud en que se encuentra.
- c) Cuando la infracción por la que se solicite la extradición se haya cometido fuera del territorio de la Parte Requirente y la legislación de la Parte Requerida no autorice la persecución de la misma infracción cometida fuera de su territorio.



**ARTÍCULO 5
EXTRADICIÓN DE NACIONALES**

La nacionalidad de la persona requerida no puede constituir motivo para la denegación de la extradición.

**ARTÍCULO 6
PRINCIPIO DE ESPECIALIDAD**

1. Una persona extraditada conforme al presente Tratado no será sometida a una medida restrictiva o privativa de libertad, ni sancionada en el territorio de la Parte Requirente por hechos anteriores a la entrega y distintos de aquellos por los cuales se concedió la extradición, ni será extraditada por dicha Parte a un tercer Estado a menos que:
 - a) Haya expresamente consentido, en presencia de un defensor y de un intérprete si es necesario.
 - b) Haya abandonado el territorio de la Parte Requirente después de su extradición y haya regresado voluntariamente a él.
 - c) No haya abandonado el territorio de la Parte Requirente dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha en que haya estado en libertad de hacerlo.
 - d) Si la Parte Requerida otorga su consentimiento conforme a la legislación nacional. El consentimiento podrá ser otorgado cuando el delito por el que se solicita la ampliación de los cargos origine la obligación de conceder la extradición de conformidad con el presente Tratado.
2. Si en el curso del procedimiento, se cambia la calificación del delito por el cual a la persona reclamada fue extraditada, ésta será enjuiciada y sentenciada a condición de que el delito, en su nueva configuración legal, esté fundado en el mismo conjunto de hechos establecidos en la solicitud de extradición y en los documentos presentados en su apoyo. En este caso, la persona será juzgada y sentenciada con el máximo de la pena correspondiente al delito por el que fue extraditada o con una pena menor.

**ARTÍCULO 7
EXTRADICIÓN SIMPLIFICADA**

1. Si la persona reclamada manifiesta a las autoridades competentes de la Parte Requerida su consentimiento para ser extraditada, dicha Parte deberá conceder su extradición sin mayores trámites y tomará todas las medidas permitidas por sus normas para simplificar la extradición.
2. El consentimiento de la persona reclamada deberá expresarse por escrito, con la asistencia de un defensor, y manifestado ante la autoridad competente. Se facilitará la presencia de un intérprete en caso de ser necesario.

**ARTÍCULO 8
DOCUMENTOS NECESARIOS PARA LA PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES DE
EXTRADICIÓN**

1. La solicitud de extradición se presentará por los Ministerios de Justicia o autoridad competente, mediante la vía diplomática.
2. La solicitud de extradición deberá ser acompañada de:
 - a) Nombre de la autoridad solicitante.
 - b) El nombre, nacionalidad, documento de identificación y cualquier otra información útil para individualizar a la persona requerida o para determinar donde se encuentra.



De ser posible, los datos descriptivos, las fotografías y las huellas dactilares de la persona.

- c) Una exposición de los hechos constitutivos del delito por el cual se solicita la extradición, que contenga la indicación de la fecha y del lugar de comisión de los mismos, así como su calificación jurídica.
 - d) Texto de las disposiciones legales que fijen los elementos constitutivos del delito o de la pena.
 - e) Texto de las disposiciones legales relativas a la prescripción de la acción penal o de la pena.
 - f) Copia de la orden de aprehensión o de captura, sentencia de condena en firme o cualquier otra resolución judicial emitida por la autoridad competente que tenga la misma fuerza y validez legal según la legislación de la Parte Requirente.
3. Cuando la solicitud de extradición se refiera a una persona condenada, se anexará una certificación de la constancia que indique la parte de la pena que le faltare por cumplir.
 4. Los documentos transmitidos en aplicación de este Tratado estarán dispensados de todas las formalidades de legalización o apostilla y se presumirán auténticos.

ARTÍCULO 9 DOCUMENTOS ADICIONALES Y SUBSANACIÓN

Si la Parte Requerida estima que los documentos presentados en apoyo de la solicitud formal de extradición no son suficientes o se encuentran incompletos para satisfacer los requisitos del presente Tratado, dicha Parte solicitará la presentación de los documentos que se omitieron o que fueron deficientes.

ARTÍCULO 10 IDIOMAS PARA LA PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS

Los documentos cuyo envío se encuentra previsto en el presente Tratado serán tramitados por la vía diplomática, con su respectiva traducción en el idioma de la Parte Requerida.

ARTÍCULO 11 GARANTÍAS

La Parte Requerida podrá solicitar, en cualquier momento del procedimiento de extradición, que a la persona requerida se le garantice un debido proceso y que no será sometido a desaparición forzada o torturas, ni a tratos o a penas crueles, inhumanas o degradantes. Las Partes facilitarán cuando corresponda, la debida asistencia consular a la persona entregada en extradición.

ARTÍCULO 12 ARRESTO Y DETENCIÓN PROVISIONAL

1. La Parte Requirente podrá solicitar por la vía diplomática la detención preventiva de la persona requerida. El pedido deberá indicar que sobre la persona requerida pende una orden de captura o de aprehensión, o una sentencia de condena en firme, y deberá señalar la fecha y los hechos que motiven el pedido, así como el tiempo y el lugar de la comisión parcial o total de los hechos, además de los datos que permitan la identificación de la persona cuya detención se solicita.
2. Ejecutada la detención, la Parte Requirente deberá formalizar el pedido en el plazo de noventa (90) días calendario, contados a partir del día siguiente de la captura o aprehensión. En el caso que no fuere formalizado el pedido en el tiempo indicado, la persona objeto de la petición será puesta en libertad y solamente se admitirá un nuevo



pedido de detención por el mismo hecho, si son retomadas todas las formalidades exigidas en este Tratado.

3. La ubicación de la persona requerida se podrá hacer a través de la Organización Internacional de Policía Criminal – INTERPOL.

ARTÍCULO 13 SOLICITUDES CONCURRENTES

1. Si la extradición de la misma persona es solicitada por dos o más Estados, la Parte Requerida determinará a cuál de esos Estados será extraditada la persona, e informará a la Parte Requirente su decisión.
2. Para determinar a cuál Estado será extraditada la persona, la Parte Requerida podrá tener en cuenta las circunstancias que considere relevantes, entre otras:
 - a) La gravedad de los delitos, si las solicitudes se refieren a delitos diferentes.
 - b) El tiempo y lugar de la comisión de cada delito.
 - c) Las fechas respectivas de las solicitudes.
 - d) La existencia de un tratado entre las Partes.
 - e) El lugar habitual de residencia del reclamado.
 - f) La posibilidad de autorizar la re-extradición a la otra Parte Requirente, siempre y cuando se trate de hechos distintos a los cuales motivaron la extradición inicialmente concedida.

ARTÍCULO 14 RESOLUCIÓN Y ENTREGA

1. La Parte Requerida comunicará por la vía diplomática a la Parte Requirente, su decisión respecto de la solicitud de extradición, una vez que ésta haya quedado firme.
2. En caso de denegación de una solicitud de extradición, la Parte Requerida expondrá en la resolución las razones en que se haya fundado su negativa.
3. Una vez puesta la persona a disposición de la Parte Requirente, esta deberá trasladarla a su territorio dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha de recepción de la comunicación que le hiciere al respecto la Parte Requerida por vía diplomática.
4. En caso de enfermedad de la persona o grave riesgo para su vida o su salud con motivo de traslado, el término de sesenta (60) días calendario se suspenderá hasta el momento en que se informe a la Parte Requirente que su desplazamiento al exterior es posible y la persona sea puesta a disposición de la autoridad competente. Una vez sea puesta nuevamente a disposición de la Parte Requirente, correrá un nuevo término de sesenta (60) días.
5. Si la persona reclamada no ha sido trasladada dentro del plazo señalado será puesta en libertad y la Parte Requerida podrá posteriormente negarse a extraditarlo por el mismo delito.
6. Los condicionamientos, requerimientos, seguridades y garantías procesales exigidas por la Parte Requerida, para proceder a la entrega de la persona solicitada en extradición, serán de obligatorio cumplimiento para la Parte Requirente.



7. El período transcurrido en situación de privación de la libertad con fines de extradición, desde la fecha de la detención hasta la fecha de la entrega, será computado por la Parte Requerente para los efectos de la pena por ejecutar.

ARTÍCULO 15
ENTREGA DIFERIDA Y ENTREGA TEMPORAL

1. Si la persona reclamada en extradición está siendo penalmente procesada o debe cumplir una sentencia de condena restrictiva o privativa de libertad, en el territorio de la Parte Requerida, por hechos distintos a los que dan lugar a su solicitud de extradición, la Parte Requerida, tras haber decidido conceder la extradición, podrá diferir la entrega hasta la conclusión del proceso penal, o hasta la total ejecución de la pena. La Parte Requerida informará a la Parte Requerente de dicho aplazamiento.
2. Sin embargo, a petición de la Parte Requerente, la Parte Requerida podrá entregar temporalmente la persona reclamada a la Parte Requerente a fin de permitir el desarrollo del procedimiento penal en curso, conviniendo los tiempos y las modalidades de la entrega temporal. La persona entregada será detenida durante su permanencia en el territorio de la Parte Requerente y será devuelta a la Parte Requerida dentro del plazo convenido. Ese período de privación de libertad será computado para los efectos de la pena por ejecutar en la Parte Requerida.

ARTÍCULO 16
PROCEDIMIENTO

Los aspectos procedimentales de extradición, que no estén expresamente estipulados en el presente Tratado, se regirán supletoriamente por lo establecido en la legislación interna de la Parte Requerida.

ARTÍCULO 17
ENTREGA DE OBJETOS A PETICIÓN DE LA PARTE REQUERENTE

1. En la medida en que lo permitan las leyes de la Parte Requerida y sin perjuicio de los derechos de terceros, todos los artículos, instrumentos, objetos o documentos relacionados con el delito, que se encuentren en poder de la persona requerida al momento de su detención, serán entregados a la Parte Requerente, siempre que estos artículos, instrumentos, objetos o documentos constituyan o puedan servir de prueba en el proceso penal que la persona entregada en extradición deba encarar en el territorio de la Parte Requerente.
2. La Parte Requerida podrá retener temporalmente o entregar bajo condición de restitución o devolución los objetos a que se refiere el numeral 1 del presente Artículo, siempre que dichos objetos se encuentren sujetos a medidas cautelares en el territorio de la Parte Requerida, sea con ocasión de un proceso penal en curso, o con ocasión de un proceso de extinción de dominio.
3. Cuando la Parte Requerida o terceros tengan acreditados derechos de propiedad sobre los objetos entregados a la Parte Requerente, la Parte Requerente devolverá esos objetos a la Parte Requerida en el término previamente establecido entre las Partes y sin costo alguno para la Parte Requerida.
4. La incautación de bienes o de elementos probatorios en modo alguno excluye la obligación entre las Partes de prestarse recíprocamente las asistencias que deban prestarse, conforme a otros instrumentos jurídicos internacionales vigentes entre las Partes.



ARTÍCULO 18 TRÁNSITO

1. La Parte Requerida permitirá y facilitará el tránsito por su territorio de las personas que le sean entregadas a la Parte Requirente por terceros Estados, siempre que a ello no se opongan razones de orden público.
2. La Parte que requiera el permiso de tránsito enviará a la Parte Requerida, una solicitud que contendrá un breve relato de los hechos relativos al caso, acompañada de un ejemplar de la Resolución que emitió el tercer Estado otorgándole a la Parte Requirente la entrega de la persona.
3. La solicitud será cursada vía diplomática o, en los casos más urgentes, a través de la Organización Internacional de la Policía Criminal (INTERPOL), con una petición contentiva de la indicación de la persona en tránsito y de un breve relato de los hechos relativos al caso. La petición de tránsito será acompañada de la copia de la resolución que haya concedido la extradición.

ARTÍCULO 19 GASTOS

Todos los gastos que se generen con ocasión de una extradición deberán ser cubiertos por la Parte en cuyo territorio se produzcan. Los gastos por concepto de traslado de la persona entregada en extradición correrán por cuenta de la Parte Requirente.

ARTÍCULO 20 CONSULTAS Y CONTROVERSIAS

1. Las Partes podrán celebrar consultas siempre que se hicieren necesarias a la aplicación de las estipulaciones del presente Tratado.
2. Las controversias que surjan entre las Partes con motivo de la interpretación o cumplimiento de las disposiciones del presente Tratado, serán resueltas mediante negociaciones diplomáticas directas.

ARTÍCULO 21 ÁMBITO TEMPORAL DE APLICACIÓN

El presente Tratado se aplicará a las solicitudes de extradición sucesivas a su entrada en vigor aunque se refieran a delitos que hayan sido cometidos antes de su entrada en vigor.

ARTÍCULO 22 CONFIDENCIALIDAD

Cuando la Parte Requirente prevea transmitir información particularmente sensible en apoyo de su solicitud de extradición, podrá consultar a la Parte Requerida para determinar en qué medida podrá la Parte Requerida proteger la información. Si la Parte Requerida no puede proteger la información de la manera deseada por la Parte Requirente, esta última determinará si trasmite a pesar de ello la información.

ARTÍCULO 23 ENTRADA EN VIGOR Y TERMINACIÓN

1. El presente Tratado entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de recepción de la última notificación en que las Partes se comuniquen, por la vía diplomática, el cumplimiento de los requisitos exigidos por su legislación interna. El mismo tendrá un término indefinido de duración.
2. El presente Tratado podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, por la vía diplomática. Las



modificaciones entrarán en vigor de conformidad con el procedimiento establecido en el numeral 1 del presente Artículo.


3. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Tratado en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, a través de la vía diplomática, en cuyo caso sus efectos cesarán ciento ochenta (180) días después de la fecha de recibo de la notificación correspondiente.
4. Los procedimientos de extradición pendientes al momento de la terminación del presente Tratado, serán concluidos de conformidad con el mismo.

Suscrito en Roma, Italia, el trece (13) de febrero del año dos mil diecinueve (2019), en dos ejemplares en idioma español e italiano, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO
DE LA REPÚBLICA DOMINICANA**


Miguel Vargas
Ministro de Relaciones Exteriores

**POR EL GOBIERNO
DE LA REPÚBLICA ITALIANA**


Alfonso Bonafede
Ministro de Justicia

TRATTATO DI ESTRADIZIONE TRA LA REPUBBLICA ITALIANA E LA REPUBBLICA DOMINICANA

La Repubblica Italiana e la Repubblica Dominicana, di seguito denominate "le Parti";

RICONOSCENDO il profondo interesse a combattere la criminalità e l'impunità nei loro rispettivi territori;

DESIDERANDO rendere più efficace la cooperazione tra i due Stati in materia di repressione della criminalità;

MOTIVATE dal desiderio di regolamentare di comune accordo le loro relazioni in materia di estradizione, in coerenza con le loro rispettive costituzioni e in adesione ai principi del Diritto Internazionale, nel rispetto della sovranità nazionale, dell'uguaglianza tra gli Stati e della non ingerenza negli affari interni di ciascuna Parte;

Hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1 OBBLIGO DI ESTRADARE

Le Parti si impegnano a consegnarsi reciprocamente in estradizione, conformemente alle disposizioni del presente Trattato, ogni persona che, trovandosi nel territorio di una delle Parti, sia richiesta dall'altra Parte ai fini dell'esecuzione di una misura di restrizione o di privazione della libertà personale nell'ambito di un procedimento penale e degli atti processuali successivi, o ai fini dell'imposizione o esecuzione di una sentenza di condanna definitiva a pena privativa della libertà personale.

ARTICOLO 2 REATI CHE DANNO LUOGO ALL'ESTRADIZIONE

1. L'extradizione è concessa quando la richiesta si riferisce a condotte delittuose previste dalla legislazione di entrambe le Parti e che costituiscono un reato punibile con una pena detentiva di durata minima non inferiore a un (1) anno.
2. Quando l'extradizione è richiesta per l'esecuzione di una sentenza di condanna definitiva, la pena detentiva che rimane da eseguire nei confronti della persona richiesta deve essere di almeno sei (6) mesi.
3. Agli effetti del presente articolo, non rileva se la legislazione nazionale di una delle Parti indica il fatto o i fatti costitutivi del reato per i quali è richiesta l'extradizione con una denominazione diversa da quella dell'altra Parte.
4. La Parte Richiesta può ugualmente concedere l'extradizione quando la richiesta si riferisce a più fatti, diversi e connessi, sanzionati penalmente, sia dalla legislazione della Parte Richiedente che da quella della Parte Richiesta, e non ricorrono, rispetto a uno o ad alcuni di essi, i requisiti previsti dal presente Articolo per quanto attiene alla pena minima per la consegna della persona.
5. Inoltre danno luogo all'extradizione, in conformità al presente Trattato, i reati previsti dagli accordi multilaterali, a carattere universale o regionale, dei quali entrambi gli Stati sono Parte. Nel caso di tali reati non si tiene conto della pena minima prevista dal presente Trattato.

ARTICOLO 3 CAUSE OBBLIGATORIE DI RIFIUTO DELL'ESTRADIZIONE

L'extradizione non è concessa:



a) se il reato per il quale è richiesta è considerato dalla Parte Richiesta come reato politico. Ai fini del presente Trattato non si considerano reati politici:

- i) l'omicidio o altro reato violento contro la persona del Capo dello Stato, o di Governo, o dei membri della sua famiglia;
- ii) il genocidio e atti di terrorismo in conformità ai trattati e agli accordi multilaterali dei quali entrambi gli Stati sono Parte;
- iii) altri reati che, in conformità ai trattati o agli accordi multilaterali che vincolano le Parti, non possono essere considerati reati politici.

b) se vi sono fondati motivi per ritenere che la richiesta di estradizione è stata presentata al fine di perseguire o punire una persona per motivi di razza, religione, sesso, orientamento sessuale, nazionalità, affiliazione od opinione politica;

c) se la condotta per la quale è richiesta l'extradizione costituisce un reato esclusivamente militare;

d) se l'azione penale o la pena per la quale è richiesta l'extradizione è prescritta in conformità alla legislazione della Parte Richiedente;

e) quando la pena che deve essere eseguita viola i principi contemplati nella Costituzione della Parte Richiesta;

f) se la persona richiesta è stata condannata con sentenza definitiva nella Parte Richiesta per gli stessi fatti che motivano la richiesta di estradizione;

g) quando la Parte Richiesta o la Parte Richiedente hanno concesso l'amnistia, l'indulto o qualsiasi altra forma di estinzione della pena per il reato per il quale si richiede l'extradizione;

h) se la Parte Richiesta ritiene che la concessione dell'extradizione può compromettere la sua sovranità, sicurezza, ordine pubblico o altri interessi essenziali dello Stato, o se la richiesta contrasta con i principi fondamentali dell'ordinamento giuridico della Parte Richiesta, o con i trattati in vigore per le Parti in materia di Diritti Umani;

i) se alla persona richiesta in estradizione è stato concesso, nei confronti della Parte Richiedente, asilo politico o analoga protezione nella Parte Richiesta.

ARTICOLO 4 CAUSE FACOLTATIVE DI RIFIUTO DELL'ESTRADIZIONE

L'extradizione può essere rifiutata:

a) se la persona è sottoposta a processo nella Parte Richiesta per gli stessi fatti che hanno dato origine alla richiesta di estradizione;

b) se con la consegna della persona richiesta si mette in pericolo la sua vita in considerazione del grave stato di salute nel quale si trova;

c) quando il reato per il quale è richiesta l'extradizione è stato commesso fuori dal territorio della Parte Richiedente e la legislazione della Parte Richiesta non autorizza il perseguimento dello stesso reato commesso fuori dal suo territorio.

ARTICOLO 5 ESTRADIZIONE DI CITTADINI

La cittadinanza della persona richiesta non può costituire motivo di rifiuto dell'extradizione.



**ARTICOLO 6
PRINCIPIO DI SPECIALITA'**

1. La persona estradata in conformità al presente Trattato non può essere sottoposta a nessuna misura di restrizione o di privazione della libertà personale né punita nel territorio della Parte Richiedente per fatti precedenti alla consegna e diversi da quelli per i quali è stata concessa l'extradizione, né può essere estradata da tale Parte a uno Stato terzo salvo che:

a) abbia consentito espressamente, alla presenza di un difensore e di un interprete, ove necessario;

b) abbia lasciato il territorio della Parte Richiedente dopo la sua estradizione e vi abbia fatto ritorno volontariamente;

c) non abbia lasciato il territorio della Parte Richiedente entro i trenta (30) giorni successivi alla data in cui ha avuto la libertà di farlo;

d) se la Parte Richiesta presta il suo consenso in conformità alla legislazione nazionale. Il consenso può essere prestato quando il reato per il quale è richiesta l'estensione comporta l'obbligo di concedere l'extradizione in conformità al presente Trattato.

2. Se nel corso del procedimento si modifica la qualificazione del reato per il quale la persona richiesta è stata estradata, questa è perseguita e giudicata a condizione che il reato, nella sua nuova qualificazione giuridica, sia basato sugli stessi fatti a cui si riferiscono la richiesta di estradizione e i documenti presentati a sostegno della stessa. In questo caso la persona è giudicata e condannata con il massimo della pena prevista per il reato per il quale è stata estradata o con una pena inferiore.

**ARTICOLO 7
ESTRADIZIONE SEMPLIFICATA**

1. Se la persona richiesta dichiara alle autorità competenti della Parte Richiesta di acconsentire a essere estradata, tale Parte deve concedere la sua estradizione senza ulteriori formalità e adotta tutte le misure permesse dalla sua legislazione per accelerare l'extradizione.

2. Il consenso della persona richiesta deve essere espresso per iscritto, con l'assistenza di un difensore, e manifestato dinanzi all'autorità competente. Si assicurerà la presenza di un interprete, ove necessario.

**ARTICOLO 8
DOCUMENTI NECESSARI PER LA PRESENTAZIONE DI RICHIESTE DI
ESTRADIZIONE**

1. La richiesta di estradizione è presentata dai Ministeri della Giustizia o dall'autorità competente per via diplomatica.

2. La richiesta di estradizione deve essere accompagnata da:

a) nome dell'autorità richiedente;

b) nome, nazionalità, documento di identificazione e ogni altra informazione utile a identificare la persona richiesta o a determinare dove si trovi; ove possibile, i dati segnaletici, le fotografie e le impronte digitali della persona;



- c) una esposizione dei fatti costituenti il reato per il quale l'extradizione è richiesta, contenente l'indicazione della data e del luogo di commissione degli stessi, nonché la loro qualificazione giuridica;
- d) il testo delle disposizioni di legge che precisano gli elementi costitutivi del reato e la pena;
- f) il testo delle disposizioni di legge relative alla prescrizione del reato o della pena;
- g) copia dell'ordinanza applicativa della misura cautelare privativa della libertà personale o dell'ordine di esecuzione per la carcerazione, della sentenza di condanna definitiva o di ogni altra decisione giudiziaria emessa dalla autorità competente avente la stessa forza e valore di legge secondo la legislazione della Parte Richiedente.

3. Quando la richiesta di estradizione si riferisce a una persona condannata, si allega una certificazione della documentazione che indica la parte della pena che resta da scontare.

4. I documenti trasmessi in applicazione del presente Trattato sono esenti da ogni formalità di legalizzazione o *apostille* e si presumono autentici.

ARTICOLO 9 DOCUMENTI COMPLEMENTARI E INTEGRAZIONE

Se la Parte Richiesta ritiene che i documenti presentati a sostegno della richiesta formale di estradizione non sono sufficienti o sono incompleti per soddisfare i requisiti del presente Trattato, tale Parte richiede la presentazione dei documenti mancanti o insufficienti.

ARTICOLO 10 LINGUE PER LA PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI

I documenti previsti dal presente Trattato sono trasmessi per via diplomatica, con la relativa traduzione nella lingua della Parte Richiesta.

ARTICOLO 11 GARANZIE

La Parte Richiesta può richiedere, in qualsiasi momento del procedimento di estradizione, che alla persona richiesta sia garantito un giusto processo e che la stessa non sarà sottoposta a sparizione forzata, o a tortura, né a trattamenti o a pene crudeli, inumani o degradanti. Le Parti forniscono, ove opportuno, la debita assistenza consolare alla persona consegnata in estradizione.

ARTICOLO 12 ARRESTO PROVVISORIO

1. La Parte Richiedente può richiedere per via diplomatica l'arresto provvisorio della persona richiesta. La domanda deve indicare che nei confronti della persona richiesta è stata emessa un'ordinanza applicativa della misura cautelare privativa della libertà personale o una sentenza di condanna definitiva, e deve indicare la data e i fatti che motivano la domanda, nonché il momento e il luogo della commissione parziale o totale dei fatti, oltre ai dati che permettono l'identificazione della persona di cui è richiesto l'arresto.

2. Dopo l'esecuzione dell'arresto, la Parte Richiedente deve formalizzare la domanda di estradizione nel termine di novanta (90) giorni a decorrere dal giorno successivo all'arresto. Nel caso in cui non sia formalizzata la domanda nel termine indicato, la persona oggetto della richiesta sarà messa in libertà e sarà ammessa una nuova domanda di arresto per lo stesso fatto solo se vengono rispettati tutti gli adempimenti previsti dal presente Trattato.



3. La localizzazione della persona richiesta può essere effettuata attraverso l'Organizzazione Internazionale della Polizia Criminale – INTERPOL.

ARTICOLO 13 RICHIESTE CONCORRENTI

1. Se l'estradizione della stessa persona è richiesta da due o più Stati, la Parte Richiesta determina in quale di tali Stati deve essere estradata la persona e comunica alla Parte Richiedente la sua decisione.

2. Per determinare in quale Stato deve essere estradata la persona, la Parte Richiesta può tenere conto di tutte le circostanze rilevanti, tra le quali:

- a) la gravità dei reati, se le richieste si riferiscono a reati diversi;
- b) il tempo e il luogo della commissione di ogni reato;
- c) le date di presentazione delle diverse richieste;
- d) l'esistenza di un trattato tra le Parti;
- e) il luogo abituale di residenza della persona richiesta;
- f) la possibilità di autorizzare la riestradizione all'altra Parte Richiedente, sempre che si tratti di fatti diversi da quelli che hanno motivato l'estradizione inizialmente concessa.

ARTICOLO 14 DECISIONE E CONSEGNA

1. La Parte Richiesta comunica per via diplomatica alla Parte Richiedente la sua decisione rispetto alla richiesta di estradizione, una volta che questa sia diventata definitiva.

2. In caso di rifiuto della richiesta di estradizione, la Parte Richiesta espone nella decisione i motivi del suo rifiuto.

3. Una volta messa la persona a disposizione della Parte Richiedente, questa deve trasferirla nel suo territorio entro i sessanta (60) giorni successivi alla data di ricezione della comunicazione che le sia effettuata al riguardo dalla Parte Richiesta per via diplomatica.

4. In caso di infermità della persona o di grave rischio per la sua vita o per la sua salute dovuto al trasferimento, il termine di sessanta (60) giorni si sospende fino al momento in cui si comunica alla Parte Richiedente che il trasferimento all'estero della persona è possibile e che la stessa è messa a disposizione dell'autorità competente. Una volta che la persona è messa nuovamente a disposizione della Parte Richiedente, inizia a decorrere un nuovo termine di sessanta (60) giorni.

5. Se la persona richiesta non è stata trasferita entro il termine indicato è messa in libertà e la Parte Richiesta può successivamente rifiutare di estradarla per lo stesso reato.

6. Le condizioni, i requisiti, le assicurazioni e le garanzie processuali pretesi dalla Parte Richiesta, per la concessione della consegna della persona richiesta in estradizione, sono vincolanti per la Parte Richiedente.

7. Il periodo trascorso in stato di privazione di libertà a fini estradizionali, dalla data dell'arresto fino alla data della consegna, è computato dalla Parte Richiedente ai fini della pena da eseguire.



ARTICOLO 15
CONSEGNA DIFFERITA E CONSEGNA TEMPORANEA

1. Se nei confronti della persona richiesta in estradizione è in corso un processo penale o la stessa deve scontare una sentenza di condanna restrittiva o privativa di libertà, nel territorio della Parte Richiesta, per fatti diversi da quelli che danno luogo alla sua richiesta di estradizione, la Parte Richiesta, dopo aver deciso di concedere l'extradizione, può differire la consegna fino alla conclusione del processo penale o fino alla completa esecuzione della pena. La Parte Richiesta informa la Parte Richiedente di tale differimento.

2. Tuttavia, su domanda della Parte Richiedente, la Parte Richiesta può consegnare temporaneamente la persona richiesta alla Parte Richiedente al fine di consentire lo svolgimento del procedimento penale in corso, concordando i tempi e le modalità della consegna temporanea. La persona consegnata è detenuta durante la sua permanenza nel territorio della Parte Richiedente ed è riconsegnata alla Parte Richiesta nel termine convenuto. Tale periodo di privazione della libertà è computato ai fini della pena da eseguire nella Parte Richiesta.

ARTICOLO 16
PROCEDIMENTO

Gli aspetti procedurali di estradizione, che non sono espressamente previsti dal presente Trattato, sono disciplinati in via suppletiva da quanto stabilito dalla legislazione nazionale della Parte Richiesta.

ARTICOLO 17
CONSEGNA DI OGGETTI A DOMANDA DELLA PARTE RICHIEDENTE

1. Per quanto permesso dalle leggi della Parte Richiesta e fatti salvi i diritti dei terzi, tutti i beni, gli strumenti, gli oggetti o i documenti connessi con il reato, rinvenuti in possesso della persona richiesta al momento dell'arresto, sono consegnati alla Parte Richiedente, sempre che tali beni, strumenti, oggetti o documenti costituiscano o possano servire come prova nel processo penale che la persona consegnata in estradizione deve affrontare nel territorio della Parte Richiedente.

2. La Parte Richiesta può trattenere temporaneamente o consegnare a condizione di restituzione o rimborso gli oggetti a cui si riferisce il paragrafo 1 del presente Articolo, sempre che tali oggetti si trovino sottoposti a misure cautelari nel territorio della Parte Richiesta, sia nel caso di un procedimento penale in corso sia nel caso di un procedimento di confisca.

3. Quando la Parte Richiesta o terzi abbiano attestati diritti di proprietà sugli oggetti consegnati alla Parte Richiedente, la Parte Richiedente restituisce tali oggetti alla Parte Richiesta nel termine previamente stabilito tra le Parti e senza alcun onere per la Parte Richiesta.

4. Il sequestro di beni o di elementi probatori non esclude in alcun modo l'obbligo tra le Parti di prestarsi reciprocamente le assistenze che debbono prestarsi, conformemente ad altri strumenti giuridici internazionali in vigore tra le Parti.

ARTICOLO 18
TRANSITO

1. La Parte Richiesta autorizza e facilita il transito attraverso il proprio territorio delle persone che sono consegnate alla Parte Richiedente da Stati terzi, sempre che a ciò non si oppongano ragioni di ordine pubblico.

2. La Parte che richiede il permesso di transito inoltra alla Parte Richiesta una richiesta che contiene un breve resoconto dei fatti riguardanti il caso, accompagnata da una copia della



Decisione emessa dallo Stato terzo che concede alla Parte Richiedente la consegna della persona.

3. La richiesta è trasmessa per via diplomatica ovvero, nei casi più urgenti, attraverso l'Organizzazione Internazionale della Polizia Criminale (INTERPOL), con una domanda contenente l'indicazione della persona in transito e un breve resoconto dei fatti riguardanti il caso. La domanda di transito è accompagnata dalla copia del provvedimento che ha concesso l'estradizione.

ARTICOLO 19 SPESE

Tutte le spese relative al procedimento di estradizione devono essere sostenute dalla Parte nel cui territorio sono prodotte. Le spese necessarie per il trasferimento della persona consegnata in estradizione sono a carico della Parte Richiedente.

ARTICOLO 20 CONSULTAZIONI E CONTROVERSIE

1. Le Parti possono procedere a consultazioni qualora si rendano necessarie per l'applicazione delle previsioni del presente Trattato.

2. Le controversie tra le Parti derivanti dall'interpretazione o esecuzione delle disposizioni del presente Trattato sono risolte mediante negoziati diplomatici.

ARTICOLO 21 AMBITO TEMPORALE DI APPLICAZIONE

Il presente Trattato si applica alle richieste di estradizione successive alla sua entrata in vigore anche se si riferiscono a reati commessi prima della sua entrata in vigore.

ARTICOLO 22 RISERVATEZZA

Quando la Parte Richiedente prevede di trasmettere informazioni particolarmente sensibili a sostegno della sua richiesta di estradizione può consultare la Parte Richiesta per determinare in quale misura la Parte Richiesta può proteggere l'informazione. Se la Parte Richiesta non può proteggere l'informazione nel modo voluto dalla Parte Richiedente, quest'ultima deciderà se trasmettere, nonostante questo, l'informazione.

ARTICOLO 23 ENTRATA IN VIGORE E CESSAZIONE

1. Il presente Trattato entrerà in vigore trenta (30) giorni dopo la data di ricezione dell'ultima notifica con cui le Parti si saranno comunicate, per via diplomatica, l'adempimento dei requisiti previsti dalla loro legislazione interna. Lo stesso avrà durata illimitata.

2. Il presente Trattato potrà essere modificato per consenso reciproco delle Parti, formalizzato tramite comunicazioni scritte, per via diplomatica. Le modifiche entreranno in vigore in conformità alla procedura stabilita nel paragrafo 1 del presente Articolo.

3. Ciascuna Parte potrà recedere dal presente Trattato in qualsiasi momento, dandone comunicazione scritta all'altra Parte, per via diplomatica, nel qual caso i suoi effetti cesseranno centoottanta (180) giorni dopo la data di ricevimento della relativa comunicazione.

4. I procedimenti di estradizione pendenti al momento della cessazione del presente Trattato saranno conclusi in conformità con lo stesso.




Sottoscritto a Roma, Italia, il tredici (13) febbraio dell'anno duemiladivanni (2019), in due esemplari in lingua italiana e spagnola, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

**PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA DOMINICANA**


Miguel Vargas
Ministro degli Affari Esteri

**PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA ITALIANA**


Alfonso Bonafede
Ministro della Giustizia